

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

17 september 2015

WETSONTWERP

**houdende wijziging van het burgerlijk
procesrecht en houdende diverse bepalingen
inzake justitie**

ARTIKELN AANGENOMEN
IN EERSTE LEZING

DOOR DE
COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE

Zie:

Doc 54 **1219/ (2014/2015):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Amendementen.
- 003: Advies NAR.
- 004: Amendementen.
- 005: Verslag.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

17 septembre 2015

PROJET DE LOI

**modifiant le droit de la procédure civile et
portant des dispositions diverses en matière
de justice**

ARTICLES ADOPTÉS
EN PREMIÈRE LECTURE

PAR LA
COMMISSION
DE LA JUSTICE

Voir:

Doc 54 **1219/ (2014/2015):**

- 001: Projet de loi.
- 002: Amendements.
- 003: Avis CNT.
- 004: Amendements.
- 005: Rapport.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

TITEL 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

TITEL 2

Wijzigingen van het burgerlijk procesrecht

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek**Afdeling 1***Wijzigingsbepalingen*

Art. 2

In artikel 23 van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden “dat de vordering op dezelfde oorzaak berust,” vervangen door de woorden “dat de vordering op dezelfde oorzaak berust, ongeacht de ingeroepen rechtsgrond,”.

Art. 3

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 32ter ingevoegd, luidende:

“Art. 32ter. Elke kennisgeving, neerlegging of mededeling door de hoven en rechtbanken, het openbaar ministerie of diensten die afhangen van de rechterlijke macht, met inbegrip van de griffies en parketsecretariaten, door een advocaat, een gerechtsdeurwaarder of een notaris aan of bij de hoven of rechtbanken, het openbaar ministerie of diensten die afhangen van de rechterlijke macht, met inbegrip van de griffies en parketsecretariaten, aan een advocaat, een gerechtsdeurwaarder of een notaris kan gebeuren door middel van het informaticasysteem van Justitie dat door de Koning wordt aangeduid.

De Koning bepaalt de nadere regels van dat informaticasysteem, waarbij de vertrouwelijkheid en effectiviteit van de communicatie worden verzekerd.

TITRE 1^{ER}*Disposition générale*Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

TITRE 2

*Modifications du droit de la procédure civile*CHAPITRE 1^{ER}**Modifications du Code judiciaire****Section 1^{re}***Dispositions modificatives*

Art. 2

Dans l'article 23 du Code judiciaire, les mots “que la demande soit fondée sur la même cause,” sont remplacés par les mots “que la demande repose sur la même cause, quel que soit le fondement juridique invoqué,”.

Art. 3

Dans le même Code, il est inséré un article 32ter rédigé comme suit:

“Art. 32ter. Toute notification, tout dépôt ou toute communication des cours et tribunaux, du ministère public ou des services qui dépendent du pouvoir judiciaire en ce compris les greffes et les secrétariats de parquet, d'un avocat, d'un huissier de justice ou d'un notaire à ou auprès des cours ou tribunaux, le ministère public ou des services qui dépendent du pouvoir judiciaire en ce compris les greffes et les secrétariats de parquet, d'un avocat, d'un huissier de justice ou d'un notaire peut se faire au moyen du système informatique de la Justice désigné par le Roi.

Le Roi fixe les modalités de ce système informatique, la confidentialité et l'effectivité de la communication étant garanties.

Het gebruik van het voormelde informaticasysteem kan door de Koning aan de instanties, diensten of actoren vermeld in het eerste lid of sommigen onder hen worden opgelegd.”.

Art. 4

Artikel 38, § 2, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 24 mei 1985, wordt aangevuld met de volgende zin:

“De betekening aan de procureur des Konings mag gedaan worden door het afschrift van de akte aan een parketsecretaris of aan een parketjurist ter hand te stellen.”.

Art. 5

Artikel 40, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende zin:

“De betekening aan de procureur des Konings mag gedaan worden door het afschrift van de akte aan een parketsecretaris of aan een parketjurist ter hand te stellen.”.

Art. 6

In artikel 42, enig lid, van hetzelfde Wetboek wordt de bepaling onder 7° aangevuld met de volgende zin:

“De betekening aan de procureur des Konings mag gedaan worden door het afschrift van de akte aan een parketsecretaris of aan een parketjurist ter hand te stellen.”.

Art. 7

In hetzelfde Wetboek wordt een nieuw artikel 46/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 46/1. De kennisgeving bij gewone brief aan een partij voor wie overeenkomstig de artikelen 728, 729 of 729/1 een advocaat optreedt en die de griffie niet overeenkomstig artikel 729/1 heeft gemeld op te houden voor die partij op te treden, gebeurt door een gewone brief aan die advocaat.”.

Le recours au système informatique précité peut être imposé par le Roi aux instances, services ou acteurs mentionnés à l’alinéa 1^{er} ou à certains d’entre eux.”.

Art. 4

L’article 38, § 2, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 24 mai 1985, est complété par la phrase suivante:

“La signification au procureur du Roi peut être faite par la remise de la copie de l’acte à un secrétaire ou à un juriste de parquet.”.

Art. 5

L’article 40, alinéa 2, du même Code est complété par la phrase suivante:

“La signification au procureur du Roi peut être faite par la remise de la copie de l’acte à un secrétaire ou à un juriste de parquet.”.

Art. 6

Dans l’article 42, alinéa unique, du même Code, le 7° est complété par la phrase suivante:

“La signification au procureur du Roi peut être faite par la remise de la copie de l’acte à un secrétaire ou à un juriste de parquet.”.

Art. 7

Dans le même Code, il est inséré un article 46/1 rédigé comme suit:

“Art. 46/1. La notification par simple lettre à une partie pour laquelle un avocat agit conformément aux articles 728, 729 ou 729/1 et qui n’a pas informé le greffe conformément à l’article 729/1 qu’il cessait d’agir pour cette partie se fait par simple lettre à cet avocat.”.

Art. 8

Artikel 57, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende zin:

“De afgifte van een afschrift van het exploit aan de procureur des Konings mag gedaan worden aan een parketsecretaris of aan een parketjurist.”.

Art. 9

In artikel 519, § 1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 januari 2014, wordt een bepaling onder 1°bis ingevoegd, luidende:

“1°bis. het invorderen van onbetwiste geldschulden overeenkomstig hoofdstuk *lquinquies* van de eerste titel van het vijfde deel;”

Art. 10

In artikel 702, 3°, van hetzelfde Wetboek wordt het woord “onderwerp” vervangen door het woord “voorwerp”.

Art. 11

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 729/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 729/1. De advocaat die optreedt voor een partij die voordien geen advocaat had, de advocaat die een andere advocaat opvolgt en de advocaat die ophoudt voor een partij op te treden zonder te worden opgevolgd door een ander advocaat, geven daarvan onverwijld bij gewone brief kennis aan de griffie.

Die kennisgeving heeft uitwerking vanaf het ogenblik waarop ze wordt ontvangen.”.

Art. 12

In artikel 744 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt opgeheven;

2° de eerste zin van het tweede lid wordt het eerste lid en wordt vervangen als volgt:

Art. 8

L'article 57, alinéa 2, du même Code est complété par la phrase suivante:

“La remise d'une copie de l'exploit au procureur du Roi peut être faite à un secrétaire ou à un juriste de parquet.”.

Art. 9

Dans l'article 519, § 1^{er}, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 7 janvier 2014, il est inséré un 1°bis rédigé comme suit:

“1°bis. Le recouvrement des dettes d'argent non contestées conformément au chapitre *lquinquies* du titre 1^{er} de la cinquième partie;”

Art. 10

Dans le texte néerlandais de l'article 702, 3°, du même Code, le mot “onderwerp” est remplacé par le mot “voorwerp”.

Art. 11

Dans le même Code, il est inséré un article 729/1 rédigé comme suit:

“Art. 729/1. L'avocat qui agit pour une partie qui auparavant n'avait pas d'avocat, l'avocat qui succède à un autre avocat et l'avocat qui cesse d'agir pour une partie sans que lui succède un autre avocat en informent sans délai le greffe par simple lettre.

Cette notification prend effet dès sa réception.”.

Art. 12

À l'article 744 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 26 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1^{er} est abrogé;

2° la première phrase de l'alinéa 2 devient l'alinéa 1^{er} et est remplacée par la phrase suivante:

“De conclusies bevatten tevens, achtereenvolgens en uitdrukkelijk:

1° de uiteenzetting van de voor de beslechting van het geschil pertinente feiten;

2° de aanspraken van de concluderende partij;

3° de middelen die worden ingeroepen ter ondersteuning van de vordering of het verweer, waarbij in voorkomend geval verschillende middelen genummerd worden en hun voordracht in hoofdorde of in ondergeschikte orde wordt vermeld;

4° het gevraagde beschikkende gedeelte van het vonnis, waarbij in voorkomend geval de hoofdorde of ondergeschikte orde van de verschillende onderdelen wordt vermeld.”;

3° de tweede zin van het tweede lid wordt het tweede lid.

Art. 13

In artikel 748*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 26 april 2007, wordt de eerste zin, die aanvangt met de woorden “onverminderd de” en eindigt met de woorden “van synthese-conclusies” vervangen als volgt:

“Behoudens in de gevallen waarin conclusie mag worden genomen buiten de in artikel 747 bedoelde termijnen, nemen de laatste conclusies van een partij de vorm aan van syntheseconclusies.”

Art. 14

In artikel 764 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 12 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

“Het openbaar ministerie kan zich alle andere zaken laten meedelen wanneer het zulks dienstig acht. Met uitzondering van de in artikel 138*bis*, § 2, eerste lid, bedoelde rechtsvordering, kan de rechtbank of het hof de mededeling ook ambtshalve bevelen.”

2° het artikel wordt aangevuld met drie leden, luidende:

“Het openbaar ministerie verleent in de meest aangewezen vorm advies wanneer het zulks dienstig acht.

“Les conclusions contiennent également, successivement et expressément:

1° l'exposé des faits pertinents pour la solution du litige;

2° les prétentions du concluant;

3° les moyens invoqués à l'appui de la demande ou de la défense, le cas échéant en numérotant les différents moyens et en indiquant leur caractère principal ou subsidiaire;

4° la demande quant au dispositif du jugement, le cas échéant en indiquant le caractère principal ou subsidiaire de ses différentes branches.”;

3° la deuxième phrase de l'alinéa 2 devient l'alinéa 2.

Art. 13

Dans l'article 748*bis* du même Code, inséré par la loi du 26 avril 2007, la première phrase commençant par les mots “sans préjudice” et finissant par les mots “conclusions de synthèse” est remplacée par la phrase suivante:

“Sauf dans les cas où des conclusions peuvent être prises en-dehors des délais visés à l'article 747, les dernières conclusions d'une partie prennent la forme de conclusions de synthèse.”

Art. 14

À l'article 764 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 12 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“Le ministère public peut se faire communiquer toutes les autres causes lorsqu'il le juge convenable. Le tribunal ou la cour peut également ordonner d'office la communication, à l'exception de l'action visée à l'article 138*bis*, § 2, alinéa 1^{er}.”

2° l'article est complété par trois alinéas rédigés comme suit:

“Le ministère public émet son avis dans la forme la plus appropriée lorsqu'il le juge convenable.”

In afwijking van het derde lid verleent het openbaar ministerie in de gevallen bedoeld in het eerste lid, 10°, steeds advies wanneer de rechtbank hierom verzoekt.

Het college van procureurs-generaal geeft richtlijnen in welke zaken bedoeld in het eerste lid advies wordt verstrekt. Deze richtlijnen zijn bindend voor alle leden van het openbaar ministerie. De procureurs-generaal bij de hoven van beroep staan in voor de tenuitvoerlegging van deze richtlijnen binnen hun rechtsgebied.”.

Art. 15

Artikel 765/1 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 12 mei 2014, wordt vervangen als volgt:

“Art. 765/1. Voor de zaken betreffende minderjarigen, doen de familierechtbank en de familiekamers van het hof van beroep, op straffe van nietigheid, eerst uitspraak na de zaak te hebben medegedeeld aan het openbaar ministerie en na kennis te hebben genomen van zijn eventueel advies.

Het openbaar ministerie heeft als opdracht alle relevante informatie op de meest geschikte wijze en met inachtneming van het recht op tegenspraak aan de rechtbank mee te delen.

Het vierde en vijfde lid van artikel 764 zijn van overeenkomstige toepassing.”.

Art. 16

Artikel 766 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, wordt vervangen als volgt:

“Art. 766. § 1. Wanneer een zaak moet worden medegedeeld krachtens de wet of wanneer het openbaar ministerie om mededeling verzoekt, stelt de griffie het openbaar ministerie in kennis van de datum van de vaststelling van de terechtzitting met opgave van de identiteit van de partijen en, in voorkomend geval, de betrokken minderjarigen.

Wanneer het openbaar ministerie het dienstig acht mondeling advies te verlenen, wordt dit advies uitgebracht op de terechtzitting. Dit wordt vermeld op het zittingsblad.

Wanneer het openbaar ministerie het dienstig acht schriftelijk advies uit te brengen vóór de terechtzitting, wordt het advies uiterlijk de dag voor de terechtzitting

Par dérogation à l’alinéa 3, le ministère public émet toujours, dans les cas visés à l’alinéa 1^{er}, 10°, un avis lorsque le tribunal le demande.

Le collège des procureurs généraux arrête des directives précisant dans quelles affaires visées à l’alinéa 1^{er} un avis sera rendu. Ces directives sont contraignantes pour tous les membres du ministère public. Les procureurs généraux près les cours d’appel veillent à l’exécution de ces directives au sein de leur ressort.”.

Art. 15

L’article 765/1 du même Code, inséré par la loi du 12 mai 2014, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 765/1. À peine de nullité, le tribunal de la famille et les chambres de la famille de la cour d’appel ne statuent, pour les affaires concernant des mineurs d’âge, qu’après avoir communiqué la cause au ministère public et qu’après avoir pris connaissance de son éventuel avis.

Le ministère public a pour mission de communiquer de la façon la plus appropriée et dans le respect du contradictoire toutes les informations pertinentes au tribunal.

Les alinéas 4 et 5 de l’article 764 s’appliquent par analogie.”.

Art. 16

L’article 766 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2014, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 766. § 1. Si une cause est communicable en vertu de la loi ou si le ministère public en demande communication, le greffe informe le ministère public de la date de fixation de l’audience ainsi que de l’identité des parties et, le cas échéant, des mineurs concernés.

Si le ministère public estime convenable d’émettre un avis oral, celui-ci est émis à l’audience. Il en est fait mention sur la feuille d’audience.

Si le ministère public estime convenable d’émettre un avis écrit avant l’audience, celui-ci est déposé au greffe au plus tard la veille de l’audience et communiqué à

ter griffie neergelegd en meegedeeld aan de advocaat van de partijen of, indien zij geen advocaat hebben, aan de partijen zelf.

Wanneer het openbaar ministerie het dienstig acht schriftelijk advies uit te brengen na de pleidooien, stelt het de rechter daarvan in kennis vóór de sluiting van de debatten. Het advies wordt neergelegd ter griffie en meegedeeld aan de advocaat van de partijen of, indien zij geen advocaat hebben, aan de partijen zelf uiterlijk op de datum die bepaald wordt door de rechter, waarbij de rechter tevens de datum bepaalt tot wanneer de partijen ter griffie hun conclusies mogen neerleggen om te antwoorden op het advies van het openbaar ministerie.

Wanneer het openbaar ministerie het niet dienstig acht advies uit te brengen, stelt het de griffie daarvan in kennis uiterlijk de dag voor de terechtzitting.

§ 2. In de andere zaken deelt de rechter die dat wenst de zaak mee aan het openbaar ministerie ten laatste op het ogenblik dat hij de sluiting van de debatten beveelt. Dit wordt op het zittingsblad vermeld. De rechter bepaalt de datum van de terechtzitting waarop het openbaar ministerie zijn eventueel mondeling advies uitbrengt en waarop de partijen kunnen antwoorden op het eventueel mondeling of schriftelijk advies. Een afschrift van het zittingsblad wordt overgezonden aan het openbaar ministerie met de stukken van de procedure binnen achtenveertig uren na de terechtzitting.

Binnen acht dagen voor de terechtzitting bedoeld in het eerste lid stelt het openbaar ministerie de griffie in kennis van zijn voornemen al dan niet advies uit te brengen en van de vorm waarin dit zal gebeuren. Als het advies schriftelijk wordt gegeven, wordt het binnen dezelfde termijn ter griffie neergelegd en meegedeeld aan de advocaat van de partijen of, indien zij geen advocaat hebben, aan de partijen zelf.”

Art. 17

Artikel 767 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, wordt vervangen als volgt:

“Art. 767. § 1. Wanneer het eventueel advies van het openbaar ministerie mondeling wordt uitgebracht, worden de partijen die verschijnen onmiddellijk gehoord over hun opmerkingen over dat advies.

Wanneer het eventueel advies schriftelijk wordt uitgebracht en neergelegd ter griffie vóór de terechtzitting,

l’avocat des parties ou, si elles n’ont pas d’avocat, aux parties elles-mêmes.

Si le ministère public estime convenable d’émettre un avis écrit après les plaidoiries, il en informe le juge avant la clôture des débats. Cet avis est déposé au greffe et communiqué à l’avocat des parties ou, si elles n’ont pas d’avocat, aux parties elles-mêmes au plus tard à une date déterminée par le juge qui fixe également la date jusqu’à laquelle les parties peuvent déposer au greffe leurs conclusions pour répliquer à l’avis du ministère public.

Si le ministère public estime convenable de n’émettre aucun avis, il en avise le greffe au plus tard la veille de l’audience.

§ 2. Pour les autres causes, le juge qui le souhaite communique la cause au ministère public au plus tard au moment où il prononce la clôture des débats. Il en est fait mention sur la feuille d’audience. Le juge fixe la date de l’audience à laquelle le ministère public émettra son éventuel avis oral et à laquelle les parties pourront répliquer à l’éventuel avis oral ou écrit du ministère public. Une copie de la feuille d’audience est transmise au ministère public avec les pièces de la procédure dans les quarante-huit heures de l’audience.

Dans les huit jours qui précèdent l’audience visée à l’alinéa 1^{er}, le ministère public informe le greffe quant à son intention d’émettre ou non un avis et quant à la forme de celui-ci. Si l’avis est donné par écrit, il est déposé dans le même délai au greffe et communiqué à l’avocat des parties ou, si elles n’ont pas d’avocat, aux parties elles-mêmes.”

Art. 17

L’article 767 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2014, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 767. § 1^{er}. Si l’avis éventuel du ministère public est émis oralement, les parties qui comparaissent sont entendues immédiatement en leurs observations sur cet avis.

Si l’avis éventuel est émis par écrit et déposé au greffe préalablement à l’audience, les parties peuvent

kunnen de partijen daarop mondeling antwoorden op de terechtzitting of op een latere terechtzitting vastgesteld door de rechter.

De rechter kan de partij die erom verzoekt evenwel toestemming verlenen om over het advies van het openbaar ministerie conclusie ter griffie neer te leggen binnen de termijn die hij bepaalt. Tegen de beslissing van de rechter staat geen enkel beroep open.

§ 2. De replieken van de partijen over het advies van het openbaar ministerie worden alleen in aanmerking genomen in zoverre ze antwoorden op het advies van het openbaar ministerie.”

Art. 18

In artikel 770, § 1, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Wanneer de rechter de zaak in beraad houdt om het vonnis uit te spreken, bepaalt hij de dag voor die uitspraak, die moet plaatsvinden binnen een maand na het sluiten van de debatten. Deze termijn wordt verlengd met één maand wanneer de debatten worden gesloten gedurende de maand voor de gerechtelijke vakantie bedoeld in artikel 334.”

Art. 19

In artikel 780, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt de bepaling onder 3° vervangen als volgt:

“3° het onderwerp van de vordering en het antwoord op de overeenkomstig artikel 744, eerste lid, uiteengezette middelen van de partijen;”

Art. 20

Artikel 806 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. 806. In het verstekvonnis wiligt de rechter de vorderingen of verweermiddelen van de verschijnende partij in, behalve in zoverre de rechtspleging, die vorderingen of middelen strijdig zijn met de openbare orde.”

y répliquer oralement à l’audience ou à une audience ultérieure fixée par le juge.

Le juge peut toutefois autoriser la partie qui le demande, à répliquer par écrit par conclusions déposées au greffe dans le délai qu’il fixe. La décision du juge n’est susceptible d’aucun appel.

§ 2. Les répliques des parties sur l’avis du ministère public ne sont prises en considération que dans la mesure où elles répondent à l’avis du ministère public.”

Art. 18

Dans l’article 770, § 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2004, l’alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“Lorsque le juge tient la cause en délibéré pour prononcer le jugement, il fixe le jour de cette prononciation, qui doit avoir lieu dans le mois, à partir de la clôture des débats. Ce délai est prolongé d’un mois lorsque les débats ont été clos au cours du mois avant les vacances judiciaires visées à l’article 334.”

Art. 19

Dans l’article 780, alinéa 1^{er}, du même Code, le 3° est remplacé par ce qui suit:

“3° l’objet de la demande et la réponse aux moyens des parties exposés conformément à l’article 744, alinéa 1^{er};”

Art. 20

L’article 806 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 806. Dans le jugement par défaut, le juge fait droit aux demandes ou moyens de défense de la partie comparante, sauf dans la mesure où la procédure, ces demandes ou moyens sont contraires à l’ordre public.”

Art. 21

In artikel 825, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord “onderwerp” vervangen door het woord “voorwerp”.

Art. 22

In artikel 860 van het hetzelfde Wetboek wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Wat de verzuimde of onregelmatig verrichte vorm ook zij, geen proceshandeling kan nietig worden verklaard, noch kan het niet-naleven van een termijn die op straffe van nietigheid is voorgeschreven, worden gesanctioneerd, indien de wet de sanctie niet uitdrukkelijk heeft bevolen.”

Art. 23

Artikel 861 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. 861. De rechter kan een proceshandeling alleen dan nietig verklaren of het niet-naleven van een termijn die op straffe van nietigheid is voorgeschreven sanctioneren, indien het aangeklaagde verzuim of de aangeklaagde onregelmatigheid de belangen schaadt van de partij die de exceptie opwerpt.”

Art. 24

Artikel 862 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992, wordt opgeheven.

Art. 25

Artikel 864 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992, wordt vervangen als volgt:

“Art. 864. De nietigheid die tegen een proceshandeling kan worden ingeroepen of het niet-naleven van een termijn die op straffe van nietigheid is voorgeschreven, zijn gedekt indien zij niet tegelijk en vóór enig ander middel worden voorgedragen.”

Art. 26

In artikel 865 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 april 2007, wordt het cijfer “867” vervangen door het cijfer “861”.

Art. 21

Dans le texte néerlandais de l'article 825, alinéa 1^{er}, du même Code, le mot “*onderwerp*” est remplacé par le mot “*voorwerp*”.

Art. 22

Dans l'article 860 du même Code, l'alinéa 1^{er}, est remplacé par ce qui suit:

“Quelle que soit la formalité omise ou irrégulièrement accomplie, aucun acte de procédure ne peut être déclaré nul, ni le non-respect d'un délai prescrit à peine de nullité ne peut être sanctionné, si la sanction n'est pas formellement prononcée par la loi.”

Art. 23

L'article 861 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 861. Le juge ne peut déclarer nul un acte de procédure ou sanctionner le non-respect d'un délai prescrit à peine de nullité que si l'omission ou l'irrégularité dénoncée nuit aux intérêts de la partie qui invoque l'exception.”

Art. 24

L'article 862 du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992, est abrogé.

Art. 25

L'article 864 du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 864. La nullité qui entacherait un acte de procédure ou le non-respect d'un délai prescrit à peine de nullité sont couverts s'ils ne sont pas proposés simultanément et avant tout autre moyen.”

Art. 26

Dans l'article 865 du même Code, modifié par la loi du 26 avril 2007, le chiffre “867” est remplacé par le chiffre “861”.

Art. 27

Artikel 867 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 26 april 2007, wordt opgeheven.

Art. 28

Artikel 875*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 15 mei 2007, wordt vervangen als volgt:

“Art. 875*bis*. Behalve wanneer de maatregel betrekking heeft op het vervuld zijn van een ontvankelijkheidsvoorwaarde, kan de rechter een onderzoeksmaatregel slechts bevelen nadat de betrokken vordering ontvankelijk werd verklaard.

De rechter beperkt de keuze van de onderzoeksmaatregel en de inhoud van die maatregel tot wat volstaat om het geschil op te lossen, mede in het licht van de verhouding van de verwachte kosten van de maatregel tot de inzet van het geschil en waarbij de meest eenvoudige, snelle en goedkope maatregel de voorkeur geniet.”.

Art. 29

In artikel 1026, enig lid, 3°, van hetzelfde Wetboek wordt het woord “onderwerp” vervangen door het woord “voorwerp”.

Art. 30

In artikel 1034*ter*, enig lid, 4°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 3 augustus 1992, wordt het woord “onderwerp” vervangen door het woord “voorwerp”.

Art. 31

Artikel 1050 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1992, wordt vervangen als volgt:

“Art. 1050. In alle zaken kan hoger beroep worden ingesteld zodra het vonnis is uitgesproken, zelfs al is dit een verstekvonnis.

Tegen een beslissing inzake bevoegdheid of, tenzij de rechter anders bepaalt, een beslissing alvorens recht te doen kan slechts hoger beroep worden ingesteld samen met het hoger beroep tegen het eindvonnis.”.

Art. 27

L'article 867 du même Code, remplacé par la loi du 26 avril 2007, est abrogé.

Art. 28

L'article 875*bis* du même Code, inséré par la loi du 15 mai 2007, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 875*bis*. Sauf lorsque la mesure a trait au respect d'une condition de recevabilité, le juge ne peut ordonner une mesure d'instruction qu'après que l'action concernée a été déclarée recevable.

Le juge limite le choix de la mesure d'instruction et le contenu de cette mesure à ce qui est suffisant pour la solution du litige, à la lumière de la proportionnalité entre les coûts attendus de la mesure et l'enjeu du litige et en privilégiant la mesure la plus simple, la plus rapide et la moins onéreuse.”.

Art. 29

Dans le texte néerlandais de l'article 1026, alinéa unique, 3°, du même Code, le mot “*onderwerp*” est remplacé par le mot “*voorwerp*”.

Art. 30

Dans le texte néerlandais de l'article 1034*ter*, alinéa unique, 4°, du même Code, inséré par la loi du 3 août 1992, le mot “*onderwerp*” est remplacé par le mot “*voorwerp*”.

Art. 31

L'article 1050 du même Code, modifié par la loi du 3 août 1992, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 1050. En toutes matières, l'appel peut être formé dès la prononciation du jugement, même si celui-ci a été rendu par défaut.

Contre une décision rendue sur la compétence ou, sauf si le juge en décide autrement, une décision avant dire droit, un appel ne peut être formé qu'avec l'appel contre le jugement définitif.”.

Art. 32

In het vijfde deel, titel I, van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk lquinquies ingevoegd, luidende “Invordering van onbetwiste geldschulden” en dat de artikelen 1394/20 tot 1394/27 bevat.

Art. 33

In hoofdstuk lquinquies, ingevoegd bij artikel 32 wordt een artikel 1394/20 ingevoegd, luidende:

“Art. 1394/20. Elke onbetwiste schuld die een geldsom tot voorwerp heeft en die vaststaat en opeisbaar is op dag van de aanmaning bedoeld bij artikel 1394/21 kan, ongeacht het bedrag ervan, vermeerderd met de verhogingen waarin de wet voorziet en de invorderingskosten alsmede, in voorkomend geval en ten belope van ten hoogste 10 % van de hoofdsom van de schuld, alle interesten en strafbedingen, in naam en voor rekening van de schuldeiser op verzoek van de advocaat van de schuldeiser door de gerechtsdeurwaarder worden ingevorderd, met uitzondering van schulden van of ten aanzien van:

1° publieke overheden bedoeld in artikel 1412bis, § 1;

2° particuliere schuldeisers of schuldenaren die niet zijn ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen;

3° wat particulieren betreft, handelingen die niet zijn verricht in het kader van de activiteiten van de onderneming;

4° een faillissement, een gerechtelijke reorganisatie, een collectieve schuldenregeling en andere vormen van wettelijke samenloop;

5° niet-contractuele verbintenissen tussen particulieren, tenzij zij

a) het voorwerp uitmaken van een overeenkomst tussen de partijen of er een schuldbekentenis is,

of

b) betrekking hebben op schulden uit hoofde van gemeenschappelijke eigendom van goederen.”.

Art. 32

Dans la cinquième partie, titre I, du même Code, il est inséré un chapitre lquinquies, intitulé “Recouvrement de dettes d’argent non contestées” et comportant les articles 1394/20 à 1394/27.

Art. 33

Dans le chapitre lquinquies inséré par l’article 32, il est inséré un article 1394/20 rédigé comme suit:

“Art. 1394/20. Toute dette non contestée qui a pour objet une somme d’argent et qui est certaine et exigible à la date de la sommation visée à l’article 1394/21 peut, quel qu’en soit le montant, augmenté des majorations prévues par la loi et des frais du recouvrement ainsi que, le cas échéant et à concurrence de 10 % au maximum du montant principal de la créance, de tous les intérêts et clauses pénales, être recouvrée au nom et pour compte du créancier à la demande de l’avocat du créancier, par l’huissier de justice, à l’exception de dettes concernant:

1° des autorités publiques visées à l’article 1412bis, § 1°;

2° des créanciers ou débiteurs privés qui ne sont pas inscrits dans la Banque Carrefour des Entreprises;

3° en ce qui concerne des personnes privées, des opérations qui ne sont pas exécutées dans le cadre des activités de l’entreprise;

4° une faillite, une réorganisation judiciaire, un règlement collectif de dettes et d’autres formes de concours légal;

5° des obligations entre personnes privées non contractuelles, sauf si

a) elles font l’objet d’un accord entre les parties ou s’il y a une reconnaissance de dette,

ou

b) elles ont trait à des dettes découlant de la propriété commune de biens.”.

Art. 34

In hetzelfde hoofdstuk Iquinquies wordt een artikel 1394/21 ingevoegd, luidende:

“Art. 1394/21. Vooraleer tot invordering over te gaan betekent de gerechtsdeurwaarder aan de schuldenaar een aanmaning tot betalen.

De aanmaning bevat, op straffe van nietigheid, benevens de vermeldingen bedoeld bij artikel 43:

1° een duidelijke beschrijving van de verbintenis waaruit de schuld is ontstaan;

2° een duidelijke beschrijving en verantwoording van al de bedragen die van de schuldenaar geëist worden, met inbegrip van de kosten van de aanmaning en, in voorkomend geval, de wettelijke verhogingen, interesten en strafbedingen;

3° de aanmaning om te betalen binnen de maand en de wijze waarop de betaling kan worden verricht;

4° de mogelijkheden waarover de schuldenaar beschikt om op de aanmaning te reageren overeenkomstig artikel 1394/22;

5° de inschrijving van de schuldeiser en de schuldenaar in de Kruispuntbank van Ondernemingen.

Bij de akte van aanmaning worden gevoegd:

1° een afschrift van de bewijsstukken waarover de schuldeiser beschikt;

2° het in artikel 1394/22 bedoelde antwoordformulier.”.

Art. 35

In hetzelfde hoofdstuk Iquinquies wordt een artikel 1394/22 ingevoegd, luidende:

“Art. 1394/22. De schuldenaar die de ingevorderde bedragen niet betaalt, kan binnen de termijn bedoeld in artikel 1394/21, tweede lid, 3°, betalingsfaciliteiten vragen of de redenen te kennen geven waarom hij de schuldvordering betwist, bij middel van het antwoordformulier dat gehecht wordt aan de akte van aanmaning.

Het antwoordformulier wordt, tegen ontvangstbewijs, aan de instrumenterende gerechtsdeurwaarder gestuurd, hem overhandigd in zijn studie of hem overge-zonden op een andere wijze bepaald door de Koning. De

Art. 34

Dans le même chapitre Iquinquies, il est inséré un article 1394/21 rédigé comme suit:

“Art. 1394/21. Avant de procéder au recouvrement, l’huissier de justice signifie au débiteur une sommation de payer.

La sommation reprend, à peine de nullité, outre les mentions prévues à l’article 43:

1° une description claire de l’obligation dont découle la dette;

2° une description et une justification claires de tous les montants réclamés au débiteur, y compris les frais de la sommation et, le cas échéant, les majorations légales, les intérêts et les clauses pénales;

3° la sommation de payer dans le mois et la manière dont le paiement peut être fait;

4° les possibilités dont dispose le débiteur pour réagir à la sommation, conformément à l’article 1394/22;

5° l’inscription du créancier et du débiteur à la Banque-Carrefour des Entreprises.

À l’acte de sommation, sont annexés:

1° une copie des pièces probantes dont dispose le créancier;

2° le formulaire de réponse visé à l’article 1394/22.”.

Art. 35

Dans le même chapitre Iquinquies, il est inséré un article 1394/22 rédigé comme suit:

“Art. 1394/22. Le débiteur qui ne paie pas les montants recouvrés peut, dans le délai visé à l’article 1394/21, alinéa 2, 3°, demander des facilités de paiement ou faire connaître les raisons pour lesquelles il conteste la dette, au moyen du formulaire de réponse qui est joint à l’acte de sommation.

Le formulaire de réponse est, contre accusé de réception, envoyé à l’huissier instrumentant, remis à son étude ou transmis d’une autre manière qui est déterminée par le Roi. L’huissier de justice en donne

gerechtsdeurwaarder geeft daarvan onverwijld kennis aan de schuldeiser evenals, in voorkomend geval, van het betalen van de schuld.”.

Art. 36

In hetzelfde hoofdstuk Iquinquies wordt een artikel 1394/23 ingevoegd, luidende:

“Art. 1394/23. In het geval de schuldenaar de schuld betaalt of de redenen te kennen geeft waarom hij de schuld betwist, wordt de invordering beëindigd, onverminderd het recht van de schuldeiser om, in geval van betwisting van de schuld, zijn rechtsvordering in rechte uit te oefenen.

In het geval de schuldeiser en de schuldenaar betalingsfaciliteiten overeenkomen wordt de invordering opgeschort.”.

Art. 37

In hetzelfde hoofdstuk Iquinquies wordt een artikel 1394/24 ingevoegd, luidende:

“Art. 1394/24. § 1. Ten vroegste acht dagen na het verstrijken van de termijn bedoeld in artikel 1394/21, tweede lid, 3°, stelt de instrumenterende gerechtsdeurwaarder, op verzoek van de schuldeiser, proces-verbaal van niet-betwisting op waarin wordt vastgesteld, naar gelang van het geval:

1° ofwel dat de schuldenaar de schuld niet of niet geheel heeft voldaan, noch betalingsfaciliteiten heeft gevraagd of gekregen, noch de redenen te kennen heeft gegeven waarom hij de schuld betwist;

2° ofwel dat de schuldeiser en de schuldenaar betalingsfaciliteiten zijn overeengekomen, die evenwel niet zijn nagekomen.

In het proces-verbaal worden tevens de vermeldingen van de akte van aanmaning en de geactualiseerde afrekening van de schuld in hoofdsom, schadebeding, intresten en kosten opgenomen.

§ 2. Het proces-verbaal wordt op verzoek van de gerechtsdeurwaarder uitvoerbaar verklaard door een magistraat van het Beheers- en toezichtscomité bij het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht, collectieve schuldenregeling en protest bedoeld in artikel 1389bis/8.

connaissance sans délai au créancier ainsi que, le cas échéant, du paiement de la dette.”.

Art. 36

Dans le même chapitre Iquinquies, il est inséré un article 1394/23 rédigé comme suit:

“Art. 1394/23. Dans le cas où le débiteur paie la dette ou fait connaître les raisons pour lesquelles il conteste la dette, le recouvrement prend fin, sans préjudice du droit du créancier, en cas de contestation de la dette, d'exercer son action par voie judiciaire.

Dans le cas où le créancier et le débiteur conviennent de facilités de paiement, le recouvrement est suspendu.”.

Art. 37

Dans le même chapitre Iquinquies, il est inséré un article 1394/24 rédigé comme suit:

“Art. 1394/24. § 1^{er}. Au plus tôt huit jours après l'expiration du délai visé à l'article 1394/21, alinéa 2, 3°, l'huissier de justice instrumentant établit, à la demande du créancier, un procès-verbal de non-contestation dans lequel il est constaté, selon le cas:

1° soit que le débiteur n'a pas payé tout ou partie de la dette, ni n'a demandé ou obtenu des facilités de paiement, ni n'a fait connaître les raisons pour lesquelles il conteste la dette;

2° soit que le créancier et le débiteur ont convenu de facilités de paiement qui n'ont cependant pas été respectées.

Dans le procès-verbal sont également repris les indications de l'acte de sommation et le décompte actualisé de la dette en principal, de la clause pénale, des intérêts et des frais.

§ 2. Le procès-verbal est rendu exécutoire sur requête de l'huissier de justice par un magistrat du Comité de gestion et de surveillance près du fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession, de règlement collectif de dettes et de protêt visé à l'article 1389bis/8.

Het wordt voorzien van het formulier van tenuitvoerlegging en maakt, in voorkomend geval *pro rata* van het saldo van de schuldvordering, een titel uit die overeenkomstig het vijfde deel ten uitvoer kan worden gelegd.

§ 3. Onverminderd de bevoegdheid van de beslagrechter in geval van zwarigheden bij de tenuitvoerlegging wordt de uitvoering van het proces-verbaal van niet-betwisting alleen geschorst door een vordering in rechte, die wordt ingesteld bij verzoekschrift op tegenspraak. Titel *Vbis* van boek II van het vierde deel, met uitzondering van artikel 1034*quater*, is van toepassing. Op straffe van nietigheid wordt bij elk exemplaar van het verzoekschrift een afschrift van het proces-verbaal van niet-betwisting gevoegd.

§ 4. Een volledig uitgevoerde invordering geldt als dading voor de gehele schuld, met inbegrip van alle eventuele wettelijke verhogingen, interesten en strafbedingen.”

Art. 38

In hetzelfde hoofdstuk *lquinquies* wordt een artikel 1394/25 ingevoegd, luidende:

“Art. 1394/25. De Koning bepaalt het model van het antwoordformulier bedoeld in artikel 1394/22, het model van het proces-verbaal van niet-betwisting, de wijze waarop dat proces-verbaal uitvoerbaar wordt verklaard en het model van het formulier van tenuitvoerlegging bedoeld in artikel 1394/24.”

Art. 39

In hetzelfde hoofdstuk *lquinquies* wordt een artikel 1394/26 ingevoegd, luidende:

“Art. 1394/26. Artikel 38 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken is van overeenkomstige toepassing.”

Art. 40

In hetzelfde hoofdstuk *lquinquies* wordt een artikel 1394/27 ingevoegd, luidende:

“Art. 1394/27. § 1. Bij de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders wordt een geïnformatiseerde gegevensbank opgericht, “Centraal register voor de invordering van onbetwiste geldschulden” genoemd, die door de Nationale Kamer wordt georganiseerd en beheerd. In deze databank, hierna “centraal register”

Il est revêtu de la formule exécutoire et constitue, le cas échéant au prorata du solde de la dette, un titre qui, conformément à la cinquième partie, peut être mis à exécution.

§ 3. Sans préjudice de la compétence du juge des saisies en cas de difficultés d'exécution, l'exécution du procès-verbal de non-contestation n'est suspendue que par une action en justice, qui est introduite par requête contradictoire. Le titre *Vbis* du livre II de la quatrième partie s'applique, à l'exception de l'article 1034*quater*. Sous peine de nullité, chaque exemplaire de la requête est accompagné d'une copie du procès-verbal de non-contestation.

§ 4. Un recouvrement entièrement exécuté vaut transaction pour la dette intégrale en ce compris tous les majorations légales, intérêts et clauses pénales éventuels.”

Art. 38

Dans le même chapitre *lquinquies*, il est inséré un article 1394/25 rédigé comme suit:

“Art. 1394/25. Le Roi fixe le modèle du formulaire de réponse visé à l'article 1394/22, le modèle du procès-verbal de non-contestation, la manière dont ce procès-verbal est déclaré exécutoire et la formule exécutoire visé à l'article 1394/24.”

Art. 39

Dans le même chapitre *lquinquies*, il est inséré un article 1394/26 rédigé comme suit:

“Art. 1394/26. L'article 38 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire s'applique par analogie.”

Art. 40

Dans le même chapitre *lquinquies*, il est inséré un article 1394/27 rédigé comme suit:

“Art. 1394/27. § 1^{er}. À la Chambre nationale des huissiers de justice, une base de données informatisée est créée, dénommée “Registre central pour le recouvrement de dettes d'argent non contestées”, qui est organisée et gérée par la Chambre nationale. Dans cette base de données, ci-après dénommée “registre

genoemd, worden gegevens verzameld die nodig zijn om het juiste verloop van de procedures voor de invordering van onbetwiste geldschulden na te gaan en het proces-verbaal van niet-betwisting uitvoerbaar te verklaren.

Te dien einde wordt, onverminderd andere mededelingen of kennisgevingen, een afschrift van al de in dit hoofdstuk bedoelde exploit, betekeningen, kennisgevingen, mededelingen, betalingsfaciliteiten of processen-verbaal en, in voorkomend geval, van de bijlagen ervan binnen drie werkdagen toegezonden aan het centraal register.

§ 2. De Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders wordt met betrekking tot het centraal register beschouwd als de verantwoordelijke voor de verwerking in de zin van artikel 1, § 4, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

De gegevens opgenomen in het centraal register worden tien jaar bewaard.

§ 3. De gerechtsdeurwaarders kunnen de gegevens van het centraal register rechtstreeks registreren en raadplegen per aangemaande partij of, in voorkomend geval, per schuldeiser. Deze gerechtsdeurwaarders worden nominatim aangewezen in een geïnformatiseerd register, dat door de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders voortdurend wordt bijgewerkt.

Van zodra een proces-verbaal van niet-betwisting overeenkomstig artikel 1394/24 uitvoerbaar werd verklaard, kunnen de in het centraal register opgenomen gegevens die hierop betrekking hebben enkel nog geraadpleegd worden door de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders met het in paragraaf 6 bedoelde oogmerk.

§ 4. Hij die in welke hoedanigheid ook deelneemt aan de verzameling, de verwerking of de mededeling van de in het centraal register geregistreerde gegevens of kennis heeft van die gegevens, moet het vertrouwelijk karakter ervan in acht nemen. Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing.

§ 5. Om de juistheid na te gaan van de gegevens die in het centraal register worden ingevoerd en het centraal register voortdurend te kunnen bijwerken, heeft de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders toegang tot de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1°, 2°, 5° en 7°, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en kan zij het identificatienummer van dat register gebruiken. Zij mag het nummer evenwel in geen enkele vorm aan derden mededelen.

central", sont collectées les données nécessaires pour contrôler le déroulement correct des procédures de recouvrement de dettes d'argent non contestées et pour rendre exécutoire le procès-verbal de non-contestation.

À cette fin, sans préjudice d'autres communications ou avis, une copie de tous les exploits, citations, notifications, communications, facilités de paiement ou procès-verbaux et, le cas échéant, de leurs annexes, visés dans le présent chapitre, est envoyée dans les trois jours ouvrables au registre central.

§ 2. La Chambre nationale des huissiers de justice est considérée, pour ce qui concerne le registre central, comme le responsable du traitement, au sens de l'article 1^{er}, § 4 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Les données contenues dans le registre central sont conservées pendant dix ans.

§ 3. Les huissiers de justice peuvent enregistrer directement et consulter les données du registre central par partie sommée ou, le cas échéant, par créancier. Ces huissiers de justice sont désignés nommément dans un registre informatisé qui est en permanence mis à jour par la Chambre nationale des huissiers de justice.

Dès lors qu'un procès-verbal de non-contestation a été déclaré exécutoire en vertu de l'article 1394/24, les informations contenues dans le registre central qui s'y rapportent ne peuvent plus être consultées que par la Chambre nationale des huissiers de justice dans le but visé au paragraphe 6.

§ 4. Celui qui, à quelque titre que ce soit, participe à la collecte, au traitement ou à la communication des données enregistrées dans le registre central ou a connaissance de telles données, est tenu d'en respecter le caractère confidentiel. L'article 458 du Code pénal s'applique.

§ 5. Pour vérifier l'exactitude des données introduites dans le registre central et pouvoir mettre à jour en permanence le registre central, la Chambre nationale des huissiers de justice a accès aux données d'information visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, 1°, 2°, 5° et 7° de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques et elle peut utiliser le numéro d'identification de ce registre. Elle ne peut toutefois divulguer le numéro à des tiers, sous quelque forme que ce soit.

De Koning stelt de wijze vast waarop de informatiegegevens van het Rijksregister aan de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders worden overgezonden. Hij kan eveneens nadere regels vaststellen betreffende het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister door de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders.

§ 6. De Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders staat in voor de controle op de werking en het gebruik van het centraal register. In voorkomend geval is hoofdstuk VII van boek IV van deel II van dit Wetboek van toepassing.

§ 7. De Koning bepaalt de nadere regels voor de inrichting en werking van het centraal register.”

Art. 41

Artikel 1397 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. 1397. Behoudens de uitzonderingen die de wet bepaalt of tenzij de rechter bij met bijzondere redenen omklede beslissing anders beveelt en onverminderd de regel vervat in artikel 1414, schorst verzet tegen eindvonnissen daarvan de tenuitvoerlegging.

Behoudens de uitzonderingen die de wet bepaalt of tenzij de rechter bij met bijzondere redenen omklede beslissing anders beveelt, onverminderd de regel vervat in artikel 1414, zijn de eindvonnissen uitvoerbaar bij voorraad, zulks niettegenstaande hoger beroep en zonder zekerheidsstelling indien de rechter deze niet heeft bevolen.”

Art. 42

Artikel 1398 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. 1398. De voorlopige tenuitvoerlegging van het vonnis geschiedt alleen op risico van de partij die daartoe last geeft.

Zij geschiedt zonder borgstelling indien de rechter deze niet heeft bevolen en onverminderd de regels inzake cantonnement.”

Art. 43

Artikel 1398/1 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juli 2013, wordt vervangen als volgt:

Le Roi fixe la manière dont les données d'information du Registre national sont transmises à la Chambre nationale des huissiers de justice. Il peut également fixer des modalités concernant l'utilisation du numéro d'identification du Registre national par la Chambre nationale des huissiers de justice.

§ 6. La Chambre nationale des huissiers de justice est chargée de contrôler le fonctionnement et l'utilisation du registre central. Le cas échéant, le chapitre VII du livre IV de la partie II du présent Code s'applique.

§ 7. Le Roi détermine les modalités de la création et du fonctionnement du registre central.”

Art. 41

L'article 1397 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 1397. Sauf les exceptions prévues par la loi ou sauf si le juge en décide autrement moyennant une décision spécialement motivée et sans préjudice de la règle énoncée à l'article 1414, l'opposition formée contre les jugements définitifs en suspend l'exécution.

Sauf les exceptions prévues par la loi ou sauf si le juge en décide autrement moyennant une décision spécialement motivée, sans préjudice de la règle énoncée à l'article 1414, les jugements définitifs sont exécutoires par provision nonobstant appel et sans garantie si le juge n'a pas ordonné qu'il en soit constitué une.”

Art. 42

L'article 1398 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 1398. L'exécution provisoire du jugement n'a lieu qu'aux risques et périls de la partie qui la poursuit.

Elle se poursuit sans garantie si le juge ne l'a pas ordonnée et sans préjudice des règles du cantonnement.”

Art. 43

L'article 1398/1 du même Code, inséré par la loi du 30 juillet 2013, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 1398/1. In afwijking van artikel 1397, eerste lid, en behalve specifieke bepalingen schorst verzet tegen het eindvonnis gewezen door de rechter van de familierechtbank de tenuitvoerlegging daarvan niet.

De rechter die zitting houdt in de familierechtbank kan, bij een met bijzondere redenen omklede beslissing, de uitvoerbaarheid bij voorraad weigeren indien een van de partijen hem daarom verzoekt.”.

Art. 44

Artikel 1398/2 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juli 2013, wordt opgeheven.

Art. 45

Artikel 1399 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2008, wordt vervangen als volgt:

“Art. 1399. Verzet en hoger beroep schorsen de tenuitvoerlegging:

1° van de eindvonnissen inzake de staat van personen;

2° de vonnissen uitgesproken door de rechter van de familierechtbank die zitting neemt in het kader van zaken die worden geacht spoedeisend te zijn of zaken waarvoor de spoedeisendheid wordt aangevoerd in de zin van artikel 1253ter/4, en die betrekking hebben op geschillen inzake formaliteiten betreffende de voltrekking van het huwelijk, de opheffing van het verbod op het huwelijk van minderjarigen en de toestemming daartoe.

De voorlopige tenuitvoerlegging van deze vonnissen kan niet worden toegestaan.”.

Art. 46

In artikel 1400 van hetzelfde Wetboek wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:

“§ 1. De rechter kan aan de voorlopige tenuitvoerlegging de voorwaarde verbinden dat een zekerheid wordt gesteld, die hij bepaalt en waarvoor hij, zo nodig, de modaliteiten vaststelt.”.

Art. 47

In artikel 1495, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden “waartegen nog gewone

“Art. 1398/1. Par dérogation à l'article 1397, alinéa 1^{er}, et sauf dispositions spéciales, l'opposition contre le jugement définitif rendu par le juge du tribunal de la famille n'en suspend pas l'exécution.

Le juge siégeant au tribunal de la famille peut, moyennant une décision spécialement motivée, refuser l'exécution provisoire si une des parties le lui demande.”.

Art. 44

L'article 1398/2 du même Code, inséré par la loi du 30 juillet 2013, est abrogé.

Art. 45

L'article 1399 du même Code, modifié par la loi du 19 février 2008, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 1399. L'opposition et l'appel suspendent l'exécution:

1° des jugements définitifs concernant l'état des personnes;

2° des jugements rendus par le juge du tribunal de la famille, siégeant dans le cadre de l'urgence réputée ou invoquée au sens de l'article 1253ter/4, et qui concernent des litiges relatifs aux formalités relatives à la célébration du mariage, à la levée de la prohibition du mariage de mineurs et son autorisation.

L'exécution provisoire de ces jugements ne peut être autorisée.”.

Art. 46

Dans l'article 1400 du même Code, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Le juge peut subordonner l'exécution provisoire à la constitution d'une garantie qu'il détermine et dont il fixe, s'il y a lieu, les modalités.”.

Art. 47

Dans l'article 1495, alinéa 2, du même Code, les mots “encore susceptible de recours ordinaires”

rechtsmiddelen openstaan” vervangen door de woorden “waartegen nog verzet openstaat”.

Art. 48

In artikel 1734, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 februari 2005, wordt het woord “drie” vervangen door het woord “zes”.

Afdeling 2

Overgangsbepaling

Art. 49

De artikelen 14 tot 17 zijn van toepassing op de zaken die aanhangig zijn gemaakt vanaf 1 januari 2016.

De artikelen 41 tot 47 zijn van toepassing op de zaken die aanhangig zijn gemaakt vanaf de dag waarop deze wet in werking treedt.

Afdeling 3

Inwerkingtreding

Art. 50

De artikelen 9 en 32 tot 40 treden in werking op een door de Koning te bepalen datum en uiterlijk op 1 september 2017.

Artikel 3 treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum en uiterlijk op 1 januari 2016.

HOOFDSTUK 2

Vereenvoudigingen met het oog op informatisering

Afdeling 1 (vroegere afdeling 2)

Wijziging van de Faillissementswet van 8 augustus 1997

Art. 51 (vroeger art. 55)

In artikel 68, tweede lid, van de Faillissementswet van 8 augustus 1997, gewijzigd bij de wet van 6 december 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord “Viermaandelijks” wordt vervangen door het woord “Jaarlijks”;

sont remplacés par les mots “encore susceptible d’opposition”.

Art. 48

Dans l’article 1734, § 2, du même Code, inséré par la loi du 21 février 2005, le mot “trois” est remplacé par le mot “six”.

Section 2

Disposition transitoire

Art. 49

Les articles 14 à 17 s’appliquent aux affaires dont la juridiction a été saisie à partir du 1^{er} janvier 2016.

Les articles 41 à 47 s’appliquent aux affaires introduites à partir de la date d’entrée en vigueur de la présente loi.

Section 3

Entrée en vigueur

Art. 50

Les articles 9 et 32 à 40 entrent en vigueur à une date à déterminer par le Roi et au plus tard le 1^{er} septembre 2017.

L’article 3 entre en vigueur à une date à déterminer par le Roi et au plus tard le 1^{er} janvier 2016.

CHAPITRE 2

Simplifications en vue de l’informatisation

Section 1^{re} (ancienne section 2)

Modification de la loi du 8 août 1997 sur les faillites

Art. 51 (ancien art. 55)

À l’article 68, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, modifié par la loi du 6 décembre 2005, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “Tous les quatre mois” sont remplacés par les mots “Chaque année”;

2° de woorden “zestien maanden” worden vervangen door de woorden “twee jaar”.

Afdeling 2 (vroegere afdeling 3)

Wijziging van het Wetboek van vennootschappen

Art. 52 (vroeger art. 56)

In artikel 103, eerste lid, van het Wetboek van vennootschappen, gewijzigd bij de wet van 23 januari 2001, worden de woorden “en de griffies van de rechtbank van koophandel verstrekken” vervangen door het woord “verstrek”.

TITEL 3

Diverse bepalingen

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Art. 53 (vroeger art. 57)

In artikel 21 van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij de wet van 30 mei 1961 en gewijzigd bij de wetten van 21 december 2009, 30 november 2011 en 10 april 2014, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

“Nochtans is de termijn twintig jaar ingeval dit misdrijf een misdaad is die strafbaar is met levenslange opsluiting of een andere misdaad die op een persoon van minder dan achttien jaar is gepleegd en die niet in een wanbedrijf kan worden omgezet met toepassing van artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden. De termijn is vijftien jaar ingeval dit misdrijf een andere misdaad is die niet in een wanbedrijf kan worden omgezet met toepassing van artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden. Deze termijnen blijven ongewijzigd indien de straf wordt verminderd of gewijzigd wegens verzachtende omstandigheden.”.

2° les mots “les seize mois” sont remplacés par les mots “deux ans”.

Section 2 (ancienne section 3)

Modification du Code des sociétés

Art. 52 (ancien art. 56)

Dans l'article 103, alinéa 1^{er}, du Code des sociétés, modifié par la loi du 23 janvier 2001, les mots “et les greffes des tribunaux de commerce sont chargés” sont remplacés par les mots “est chargée”.

TITRE 3

Dispositions diverses

CHAPITRE 1^{ER}

Modification du Titre préliminaire du Code de procédure pénale

Art. 53 (ancien art. 57)

Dans l'article 21 de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale, inséré par la loi du 30 mai 1961 et modifié par les lois des 21 décembre 2009, 30 novembre 2011 et 10 avril 2014, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“Le délai sera cependant de vingt ans si cette infraction est un crime punissable de la réclusion à perpétuité ou un autre crime commis sur une personne âgée de moins de dix-huit ans et qui ne peut être correctionnalisé en application de l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes. Le délai sera de quinze ans si cette infraction est un autre crime qui ne peut être correctionnalisé en application de l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes. Ces délais ne sont pas affectés par la réduction ou la modification de la peine en raison de circonstances atténuantes.”.

HOOFDSTUK 2

Rechterlijke organisatie

Afdeling 1

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 54 (vroeger art. 58)

In artikel 72 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 2012, 1 december 2013 en 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “In gevallen van overmacht kan de Koning” vervangen door de woorden “Met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken kan de Koning, indien de behoeften van de dienst of gevallen van overmacht het rechtvaardigen,”;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

“De zetel van de politierechtbank of van een afdeling van de politierechtbank kan onder dezelfde voorwaarden tijdelijk verplaatst worden naar een andere gemeente van het arrondissement.”.

Art. 55 (vroeger art. 59)

In artikel 78 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 2006, 13 juni 2006, 3 december 2006, 17 maart 2013, 30 juli 2013 en 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid wordt opgeheven;

2° het vierde lid, dat het derde lid wordt, wordt vervangen als volgt:

“De alleenrechtsprekende rechter van de in artikel 76, § 2, tweede lid, bedoelde gespecialiseerde correctionele kamer ontvangt een gespecialiseerde vorming georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding.”;

3° het vijfde lid wordt opgeheven.

Art. 56 (vroeger art. 60)

In artikel 91 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992 en gewijzigd bij de wetten van 11 juli 1994, 28 maart 2000, 17 mei 2006, 21 april 2007, 11 februari 2014 en 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

CHAPITRE 2

Organisation judiciaire

Section 1^{re}*Modifications du Code judiciaire*

Art. 54 (ancien art. 58)

À l'article 72 du Code judiciaire, modifié par les lois des 19 juillet 2012, 1^{er} décembre 2013 et 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, le mot “Si” est remplacé par les mots “Dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, en raison de nécessités du service ou si”;

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“Le siège du tribunal de police ou d'une division du tribunal de police peut dans les mêmes conditions être transféré temporairement dans une autre commune de l'arrondissement.”.

Art. 55 (ancien art. 59)

À l'article 78 du même Code, modifié par les lois des 17 mai 2006, 13 juin 2006, 3 décembre 2006, 17 mars 2013, 30 juillet 2013 et 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 3 est abrogé;

2° l'alinéa 4, devenant l'alinéa 3, est remplacé par ce qui suit:

“Le juge unique de la chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 76, § 2, alinéa 2, reçoit une formation spécialisée organisée par l'Institut de formation judiciaire.”;

3° l'alinéa 5 est abrogé.

Art. 56 (ancien art. 60)

À l'article 91 du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992 et modifié par les lois des 11 juillet 1994, 28 mars 2000, 17 mai 2006, 21 avril 2007, 11 février 2014 et 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° het tweede tot het achtste lid worden opgeheven;

2° in het tiende lid worden de tweede en derde zin opgeheven.

Art. 57 (vroeger art. 61)

In artikel 92 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992 en gewijzigd bij de wetten van 28 november 2000, 17 mei 2006, 13 juni 2006, 21 april 2007, 21 december 2009, 22 april 2010, 2 juni 2010 en 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid van paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

“De strafzaken betreffende misdaden waarop een straf staat van meer dan twintig jaar opsluiting en het hoger beroep tegen vonnissen gewezen in strafzaken door de politierechtbank, worden toegewezen aan een kamer met drie rechters.”;

2° een paragraaf 1/1 wordt ingevoegd, luidende:

“§ 1/1. In afwijking van artikel 91 kan de Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, wanneer de complexiteit of het belang van de zaak of bijzondere, objectieve omstandigheden daartoe aanleiding geven, zaken geval per geval ambtshalve aan een kamer met drie rechters toewijzen.”.

Art. 58 (vroeger art. 62)

In artikel 92bis van het hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 maart 2013, worden de woorden “artikel 78, zesde lid” vervangen door de woorden “artikel 78, vierde lid”.

Art. 59 (vroeger art. 63)

Artikel 99bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 3 december 2006 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, wordt opgeheven.

Art. 60 (vroeger art. 64)

In artikel 100, § 4, derde tot vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 1 december 2013 en gewijzigd bij de wet van 8 maart 2014, worden de woorden “te Nijvel” telkens vervangen door de woorden “Waals-Brabant”.

1° les alinéas 2 à 8 sont abrogés;

2° dans l’alinéa 10, les deuxième et troisième phrases sont abrogées.

Art. 57 (ancien art. 61)

Dans l’article 92 du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992 et modifié par les lois des 28 novembre 2000, 17 mai 2006, 13 juin 2006, 21 avril 2007, 21 décembre 2009, 22 avril 2010, 2 juin 2010 et 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° l’alinéa 1^{er} du paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“Les affaires en matière répressive relatives aux crimes punissables d’une peine de réclusion de plus de vingt ans et les appels des jugements rendus en matière pénale par le tribunal de police, sont attribués à une chambre composée de trois juges.”;

2° il est inséré un paragraphe 1/1, rédigé comme suit:

“§ 1/1. Par dérogation à l’article 91, le président du tribunal de première instance peut, lorsque la complexité ou l’intérêt de l’affaire ou des circonstances spécifiques et objectives le requièrent, attribuer d’autorité, au cas par cas, des affaires à une chambre à trois juges” .

Art. 58 (ancien art. 62)

Dans l’article 92bis du même Code, inséré par la loi du 17 mars 2013, les mots “article 78, alinéa 6” sont remplacés par les mots “article 78, alinéa 4”.

Art. 59 (ancien art. 63)

L’article 99bis du même Code, inséré par la loi du 3 décembre 2006 et modifié par la loi du 30 juillet 2013, est abrogé.

Art. 60 (ancien art. 64)

Dans l’article 100, § 4, alinéas 3 à 5, du même Code, remplacé par la loi du 1^{er} décembre 2013 et modifié par la loi du 8 mai 2014, les mots “de Nivelles” sont chaque fois remplacés par les mots “du Brabant Wallon”.

Art. 61 (vroeger art. 65)

In artikel 104, zevende lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1971, worden de woorden “bestaan uit twee raadsheren in het arbeidshof en uit een raadsheer in sociale zaken die benoemd is als zelfstandige” vervangen door de woorden “bestaan buiten de voorzitter, uit twee raadsheren in sociale zaken die benoemd zijn als zelfstandigen”.

Art. 62 (vroeger art. 66)

In artikel 109*bis*, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 juli 1985 en gewijzigd bij de wetten van 3 augustus 1992, 9 juli 1997, 22 april 2010, 30 juli 2013, 25 april 2014 en 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Tenzij het uitsluitend op burgerlijke vorderingen betrekking heeft of enkel nog op dergelijke vorderingen betrekking heeft, wordt het hoger beroep tegen beslissingen in strafzaken toegewezen aan een kamer met drie raadsheren, in voorkomend geval aan de kamer bedoeld in artikel 101, § 1, derde lid.”;

2° paragraaf 2 wordt opgeheven;

3° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“§ 3. De andere zaken worden toegewezen aan kamers met één raadsheer in het hof. Wanneer de complexiteit, het belang van de zaak of andere bijzondere, objectieve omstandigheden daartoe aanleiding geven, kan de eerste voorzitter zaken geval per geval ambtshalve aan een kamer met drie raadsheren toewijzen.”.

Art. 63 (vroeger art. 67)

In artikel 138*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 3 december 2006 en gewijzigd bij de wetten van 6 juni 2010, 19 juli 2012 en 30 juli 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 wordt de eerste zin vervangen als volgt:

“In burgerlijke zaken komt het openbaar ministerie tussen bij wege van rechtsvordering, vordering of, wanneer het zulks dienstig acht, bij wege van advies.”;

Art. 61 (ancien art. 65)

Dans l'article 104, alinéa 7, du même Code, modifié par la loi du 30 juin 1971, les mots “sont composées de deux conseillers à la cour du travail et d'un conseiller social nommé au titre de travailleur indépendant” sont remplacés par les mots “sont composées, outre le président, de deux conseillers sociaux nommés au titre de travailleurs indépendants”.

Art. 62 (ancien art. 66)

À l'article 109*bis* du même Code, inséré par la loi du 19 juillet 1985 et modifié par les lois des 9 juillet 1997, 3 août 1992, 9 juillet 1997, 22 avril 2010, 30 juillet 2013, 25 avril 2014 et 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Sauf s'il porte exclusivement sur des actions civiles ou s'il ne porte plus que sur pareilles actions, l'appel des décisions en matière pénale est attribué à une chambre à trois conseillers, le cas échéant, à la chambre spécifique visée à l'article 101, § 1^{er}, alinéa 3.”;

2° le paragraphe 2 est abrogé;

3° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

“§ 3. Les autres causes sont attribuées à des chambres à un conseiller à la cour. Lorsque la complexité ou l'intérêt de l'affaire ou des circonstances spécifiques et objectives le requièrent, le premier président peut attribuer, d'autorité, au cas par cas, les affaires à une chambre à trois conseillers.”.

Art. 63 (ancien art. 67)

Dans l'article 138*bis* du même Code, inséré par la loi du 3 décembre 2006 et modifié par les lois des 6 juin 2010, 19 juillet 2012 et 30 juillet 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, la première phrase est remplacée par ce qui suit:

“Dans les matières civiles, le ministère public intervient par voie d'action, de réquisition ou, lorsqu'il le juge convenable, par voie d'avis.”;

2° paragraaf 1/1 wordt vervangen als volgt:

“§ 1/1. De familierechtbank doet uitspraak na mededeling van de zaak aan het openbaar ministerie met het oog op zijn eventueel advies of vorderingen omtrent:

1° alle vorderingen met betrekking tot minderjarigen;

2° alle aangelegenheden waarvoor het krachtens de wet moet optreden.”.

Art. 64 (vroeger art. 68)

In artikel 156*bis*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 juli 1984 en gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1998, 22 december 1998, 21 juni 2001 en 7 mei 2010, worden de woorden “en de magistraten die op eigen verzoek vóór de wettelijke leeftijd worden toegelaten tot de inruststelling en die bovendien werden gemachtigd tot het voeren van de eretitel van hun ambt” ingevoegd tussen de woorden “op rust gestelde magistraten” en de woorden “; zij hebben geen gewone bezigheden”.

Art. 65 (vroeger art. 69)

Artikel 183, § 2, derde lid, van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 18 februari 2014, wordt aangevuld met de volgende zinnen:

“Op zijn verzoek en op voorstel van de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken, kan een magistraat die overeenkomstig artikel 383, § 1, wegens zijn leeftijd is toegelaten tot de inruststelling of die op eigen verzoek vóór de wettelijke leeftijd is toegelaten tot de inruststelling en die bovendien werd gemachtigd tot het voeren van de eretitel van zijn ambt, door de Koning worden gemachtigd om een onbezoldigde opdracht uit te oefenen binnen de steundienst. Daarenboven wordt het akkoord van de korpschef gevraagd wanneer de voorgestelde magistraat een in artikel 383, § 2, bedoelde plaatsvervangende magistraat is.”.

Art. 66 (vroeger art. 70)

Artikel 185, § 2, derde lid, van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 18 februari 2014, wordt aangevuld met de volgende zinnen:

“Op zijn verzoek en op voorstel van de voorzitter van het College van het openbaar ministerie, kan een magistraat die overeenkomstig artikel 383, § 1, wegens zijn leeftijd is toegelaten tot de inruststelling of die op

2° le paragraphe 1^{er}/1 est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}/1. Le tribunal de la famille statue après avoir communiqué la cause au ministère public en vue de ses éventuels avis ou réquisitions sur:

1° toutes les demandes relatives à des mineurs;

2° toutes les matières où la loi requiert son intervention.”.

Art. 64 (ancien art. 68)

Dans l'article 156*bis*, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 17 juillet 1984 et modifié par les lois des 10 février 1998, 22 décembre 1998, 21 juin 2001 et 7 mai 2010, les mots “et des magistrats qui à leur propre demande sont admis à la retraite avant l'âge légal et qui en outre ont été autorisés à porter le titre honorifique de leur fonction” sont insérés entre les mots “article 383, § 1^{er}” et les mots “; ils n'ont pas de fonctions habituelles”.

Art. 65 (ancien art. 69)

Dans l'article 183, § 2, l'alinéa 3 du même Code, rétabli par la loi du 18 février 2014, est complété par les phrases suivantes:

“À sa demande et sur proposition du président du collège des cours et tribunaux, un magistrat admis à la retraite en raison de son âge conformément à l'article 383, § 1^{er}, ou qui à sa propre demande est admis à la retraite avant l'âge légal et qui, en outre, a été autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions peut être autorisé par le Roi à exercer une mission non rémunérée au sein du service d'appui. L'accord du chef de corps est, en outre, demandé lorsque le magistrat proposé est un magistrat suppléant visé à l'article 383, § 2.”.

Art. 66 (ancien art. 70)

L'article 185, § 2, alinéa 3, du même Code, rétabli par la loi du 18 février 2014, est complété par les phrases suivantes:

“À sa demande et sur proposition du président du collège du ministère public, un magistrat admis à la retraite en raison de son âge conformément à l'article 383, § 1^{er}, ou qui à sa propre demande est admis à la

eigen verzoek vóór de wettelijke leeftijd is toegelaten tot de inruststelling en die bovendien werd gemachtigd tot het voeren van de eretitel van zijn ambt, door de Koning worden gemachtigd om een onbezoldigde opdracht uit te oefenen binnen de steundienst. Daarenboven wordt het akkoord van de korpschef gevraagd wanneer de voorgestelde magistraat een in artikel 383, § 2, bedoelde plaatsvervangende magistraat is.”

Art. 67 (vroeger art. 71)

In artikel 195 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 21 januari 1997 en 13 april 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord “drie” vervangen door het woord “één” en worden de woorden “hebben uitgeoefend,” vervangen door de woorden “hebben uitgeoefend, alsook de plaatsvervangende magistraten bedoeld in artikel 156*bis*,”;

2° in het vierde lid worden de woorden “, of door een plaatsvervangend magistraat als bedoeld in artikel 156*bis*” opgeheven.

Art. 68 (vroeger art. 72)

In artikel 207*bis*, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 9 juli 1997, worden de woorden “, onverminderd de uitzonderingen bepaald in artikel 383, § 3” opgeheven.

Art. 69 (vroeger art. 73)

In artikel 210 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“De voorzitter en de raadsheren die alleen zitting houden in de gevallen bedoeld in artikel 109*bis*, § 3, worden door de eerste voorzitter van het hof van beroep, op schriftelijk en met redenen omkleed advies van de procureur-generaal, gekozen uit de raadsheren die sedert ten minste een jaar zijn benoemd.”

Art. 70 (vroeger art. 74)

In artikel 294*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 31 december 2012, worden de woorden “de gewezen magistraat aan wie ontslag is verleend”

retraite avant l'âge légal et qui, en outre, a été autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions peut être autorisé par le Roi à exercer une mission non rémunérée au sein du service d'appui. L'accord du chef de corps est, en outre, demandé lorsque le magistrat proposé est un magistrat suppléant visé à l'article 383, § 2.”

Art. 67 (ancien art. 71)

À l'article 195 du même Code, modifié par les lois des 21 janvier 1997 et 13 avril 2005, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er} les mots “de trois ans” sont remplacés par les mots “d'un an” et les mots “du ministère public,” sont remplacés par les mots “du ministère public et les magistrats suppléants visés à l'article 156*bis*,”;

2° dans l'alinéa 4, les mots “, ou par un magistrat suppléant visé à l'article 156*bis*” sont abrogés.

Art. 68 (ancien art. 72)

Dans l'article 207*bis*, § 2, du même Code, inséré par la loi du 9 juillet 1997, les mots “, sous réserve des exceptions reprises dans l'article 383, § 3” sont abrogés.

Art. 69 (ancien art. 73)

Dans l'article 210 du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“Le président et les conseillers siégeant seuls dans les cas visés à l'article 109*bis*, § 3, sont choisis par le premier président de la cour d'appel, sur l'avis écrit et motivé du procureur général, parmi les conseillers qui sont nommés depuis un an au moins.”

Art. 70 (ancien art. 74)

Dans l'article 294*bis* du même Code, inséré par la loi du 31 décembre 2012, les mots “l'ancien magistrat qui s'est vu accorder démission” sont remplacés par les

vervangen door de woorden “de magistraat die op eigen verzoek vóór de wettelijke leeftijd is toegelaten tot de inruststelling”.

Art. 71 (vroeger art. 75)

In artikel 378, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 mei 2003, worden de woorden “plaatsvervangend magistraat” vervangen door de woorden “plaatsvervangende rechter, een plaatsvervangende vrederechter of een plaatsvervangende rechter in de politierechtbank”.

Art. 72 (vroeger art. 76)

In artikel 379 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “plaatsvervangende magistraat” telkens vervangen door de woorden “plaatsvervangende rechter, de plaatsvervangende vrederechter of de plaatsvervangende rechter in de politierechtbank”.

Art. 73 (vroeger art. 77)

In artikel 379*bis*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 juli 1984, worden de woorden “om zitting te nemen” vervangen door de woorden “om zijn ambt uit te oefenen”.

Art. 74 (vroeger art. 78)

In artikel 383 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 juli 1984 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998, 3 mei 2003, 7 mei 2010 en 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De magistraten die op eigen verzoek vóór de wettelijke leeftijd zijn toegelaten tot de inruststelling en die bovendien werden gemachtigd tot het voeren van de eretitel van hun ambt behouden het statuut van magistraat wanneer zij daar niet uitdrukkelijk afstand van hebben gedaan, in voorkomend geval op een latere datum dan hun inruststelling.”;

2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “en magistraten die op eigen verzoek vóór de wettelijke leeftijd zijn toegelaten tot de inruststelling en die bovendien werden gemachtigd tot het voeren van de eretitel van hun ambt” ingevoegd tussen de woorden “zoals bedoeld in § 1” en de woorden “naargelang van het geval”;

mots “le magistrat qui à sa propre demande est admis à la retraite avant l’âge légal”.

Art. 71 (ancien art. 75)

Dans l’article 378, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 3 mai 2003, les mots “magistrat suppléant” sont remplacés par les mots “juge suppléant, le juge suppléant à une justice de paix ou le juge suppléant à un tribunal de police”.

Art. 72 (ancien art. 76)

Dans l’article 379 du même Code, les mots “magistrat suppléant” sont chaque fois remplacés par les mots “juge suppléant, le juge suppléant à une justice de paix ou le juge suppléant à un tribunal de police”.

Art. 73 (ancien art. 77)

Dans l’article 379*bis*, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 17 juillet 1984, les mots “à siéger” sont remplacés par les mots “à exercer sa fonction”.

Art. 74 (ancien art. 78)

À l’article 383 du même Code, remplacé par la loi du 17 juillet 1984, et modifié par les lois des 22 décembre 1998, 3 mai 2003, 7 mai 2010 et du 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er} est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Les magistrats qui à leur propre demande sont admis à la retraite avant l’âge légal et qui, en outre, ont été autorisés à porter le titre honorifique de leur fonction conservent leur statut de magistrat à moins qu’il n’y renoncent explicitement, le cas échéant à une date ultérieure à celle de leur admission à la retraite.”;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots “et des magistrats qui à leur propre demande sont admis à la retraite avant l’âge légal et qui, en outre, ont été autorisés à porter le titre honorifique de leur fonction” sont insérés entre les mots “comme visé au § 1^{er},” et les mots “peuvent être désignés”;

3° paragraaf 3 wordt opgeheven.

Art. 75 (vroeger art. 79)

In artikel 383*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 juli 1984 en gewijzigd bij de wetten van 31 januari 1986, 22 december 1998 en 19 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, wordt de volgende zin ingevoegd tussen de eerste en de tweede zin:

“De vrederechters kunnen onder dezelfde voorwaarden ook worden gemachtigd om hun ambt in een ander kanton van het gerechtelijk arrondissement te blijven uitoefenen.”;

2° in paragraaf 1, eerste lid, wordt de zin “De machtiging mag een termijn van zes maanden niet overschrijden en is niet hernieuwbaar.” vervangen door de zin “De machtiging geldt voor een periode van maximaal zes maanden die eenmaal kan worden hernieuwd.”

3° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden “de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank en in de arrondissementen Brussel en Eupen door” ingevoegd tussen de woorden “gedaan door” en de woorden “de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg”;

4° in paragraaf 2, worden de woorden “de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank,” ingevoegd tussen de woorden “de voorzitters van de rechtbanken,” en de woorden “de procureurs des Konings”.

Art. 76 (vroeger art. 80)

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 383*ter* ingevoegd, luidende:

“Art. 383*ter*. § 1. In afwijking van artikel 383, § 1, kunnen de magistraten van de rechterlijke orde op hun verzoek en op grond van een met redenen omkleed advies van hun korpschef door de Koning worden gemachtigd om hun ambt te blijven uitoefenen tot zij de leeftijd van zeventig jaar respectievelijk drieënzeventig jaar in het Hof van Cassatie hebben bereikt.

De machtiging is een jaar geldig en kan worden hernieuwd.

3° le paragraphe 3 est abrogé.

Art. 75 (ancien art. 79)

À l'article 383*bis* du même Code, inséré par la loi du 17 juillet 1984 et modifié par les lois des 31 janvier 1986, 22 décembre 1998 et 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, la phrase suivante est insérée entre la première et la deuxième phrase:

“Les juges de paix peuvent également être autorisés aux mêmes conditions à continuer à exercer leurs fonctions dans un autre canton de l'arrondissement judiciaire.”;

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, la phrase “L'autorisation ne peut excéder le terme de six mois et n'est pas renouvelable.” est remplacée par la phrase “L'autorisation vaut pour une période de six mois maximum renouvelable une fois.”

3° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots “le président des juges de paix et des juges au tribunal de police et dans les arrondissements de Bruxelles et d'Eupen par” sont insérés entre les mots “faite par” et les mots “le président du tribunal de première instance”;

4° dans le paragraphe 2, les mots “au président des juges de paix et des juges au tribunal de police,” sont insérés entre les mots “aux présidents des tribunaux,” et les mots “aux procureurs du Roi”.

Art. 76 (ancien art. 80)

Dans le même Code, il est inséré un article 383*ter* rédigé comme suit:

“Art. 383*ter*. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 383, § 1^{er}, à leur demande et sur avis motivé de leur chef de corps, les magistrats de l'ordre judiciaire peuvent être autorisés par le Roi à continuer d'exercer leurs fonctions jusqu'à ce qu'ils aient atteint l'âge de septante ans ou de septante-trois ans à la Cour de cassation.

L'autorisation est valable pour un an et est renouvelable.

De korpschefs zijn niet gemachtigd om hun mandaat te blijven uitoefenen op grond van deze bepaling.

De magistraten titularissen van een adjunct-mandaat of van een bijzonder mandaat blijven dit ambt uitoefenen onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 259*quinquies* of 259*sexies*.

§ 2. De magistraat die in dienst wenst te blijven na zijn zevenenzestigste respectievelijk zeventigste verjaardag in het Hof van Cassatie, dient daartoe ten vroegste achttien maanden vóór die datum en uiterlijk negen maanden vóór de datum van die verjaardag een verzoek in bij zijn korpschef door middel van een door de Koning vastgesteld formulier.

Indien het verzoek om hernieuwing na de leeftijd van zevenenzestig respectievelijk zeventig jaar in het Hof van Cassatie wordt ingediend, wordt het verzoek uiterlijk zes maanden vóór het verstrijken van de vorige verlenging ingediend.

De magistraat bezorgt tegelijkertijd een kopie van zijn verzoek, of in voorkomend geval van zijn verzoek om hernieuwing, aan de minister van Justitie.

De korpschef bezorgt het verzoek en zijn met redenen omkleed advies binnen een termijn van een maand aan de minister van Justitie.

Het met redenen omkleed advies heeft zowel betrekking op de opportuniteit van de indiensthouding voor het rechtscollège of het parket als op de meest opportune duur van die indiensthouding.

Bij gebreke van advies binnen de vastgestelde termijn wordt de procedure voortgezet op initiatief van de minister van Justitie.

De voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en van de rechtbanken van koophandel en de voorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank richten het in § 2, eerste lid, bedoelde verzoek aan de eerste voorzitter van het hof van beroep. De voorzitters van de arbeidsrechtbanken richten dat verzoek aan de eerste voorzitter van het arbeidshof. Naargelang van het geval richt de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof dat verzoek en zijn advies aan de minister van Justitie.

De procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs richten dat verzoek aan de procureur-generaal bij het hof van beroep die dat verzoek en zijn advies aan de minister van Justitie richt.

Les chefs de corps ne sont pas autorisés à continuer à exercer leur mandat sur la base de la présente disposition.

Les magistrats titulaires d'un mandat adjoint ou d'un mandat spécifique continuent à exercer ce mandat aux conditions prévues respectivement aux articles 259*quinquies* ou 259*sexies*.

§ 2. Le magistrat qui souhaite être maintenu en service au-delà de son soixante-septième ou de son septantième anniversaire à la Cour de cassation introduit à cet effet, au plus tôt dix-huit mois avant cette date et au plus tard neuf mois avant la date de cet anniversaire, une demande, au moyen d'un formulaire établi par le Roi, auprès de son chef de corps.

En cas de demande de renouvellement introduite après respectivement soixante-sept ans ou septante ans à la Cour de cassation, la demande est introduite au plus tard six mois avant l'échéance de la prolongation précédente.

Le magistrat communique simultanément une copie de sa demande, ou le cas échéant de sa demande de renouvellement, au ministre de la Justice.

Le chef de corps communique la demande ainsi que son avis motivé, au ministre de la Justice, dans un délai d'un mois.

L'avis motivé porte à la fois sur l'opportunité pour la juridiction ou le parquet du maintien en service ainsi que sur la durée la plus opportune pour ce maintien.

En cas d'absence d'avis dans le délai prévu, la procédure est poursuivie à l'initiative du ministre de la Justice.

Les présidents des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce et les présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police adressent la demande visée au § 2, alinéa 1^{er}, au premier président de la cour d'appel. Les présidents des tribunaux du travail adressent cette demande au premier président de la cour du travail. Selon le cas, le premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail adresse cette demande et son avis au ministre de la Justice.

Les procureurs du Roi et les auditeurs du travail adressent cette demande au procureur général près la cour d'appel qui adresse cette demande et son avis au ministre de la Justice.

De eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, de eerste voorzitters van de hoven van beroep en van de arbeidshoven, de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en de federale procureur richten dat verzoek aan de minister van Justitie die een advies uitbrengt over dat verzoek.

De magistraten bedoeld in het zevende tot het negende lid richten hun verzoek tot hernieuwing aan de kopschef van het rechtscollege of het parket waar zij hun ambt uitoefenen.

Binnen drie maanden na de ontvangst van het verzoek neemt de Koning een beslissing.

§ 3. Magistraten die hun ambt blijven uitoefenen op grond van paragraaf 1, blijven hun wedde ontvangen overeenkomstig de bepalingen waarin titel III van boek II voorziet en behouden hun rang.”

Art. 77 (vroeger art. 81)

Artikel 397bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 6 mei 1997 en gewijzigd bij de wet van 24 maart 1999, wordt vervangen als volgt:

“Art. 397bis. De referendarissen bij het Hof van Cassatie en de referendarissen en parketjuristen bij de hoven en rechtbanken houden op hun ambt uit te oefenen en worden gepensioneerd wanneer zij de leeftijd van vijfenzeftig jaar hebben bereikt of wanneer zij wegens een ernstige en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen.

De algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen is van toepassing op de gepensioneerde referendarissen en parketjuristen.

Het in activiteit blijven kan, op verzoek van het personeelslid, door de minister van Justitie worden toegestaan tot de leeftijd van zeventig jaar. De periode van het in activiteit blijven wordt vastgelegd voor een maximale duur van een jaar. Zij kan worden verlengd.”

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 17 juli 1984 houdende bepaalde maatregelen van aard tot vermindering van de gerechtelijke achterstand

Art. 78 (vroeger art. 82)

In artikel 14 van de wet van 17 juli 1984 houdende bepaalde maatregelen van aard tot vermindering van

Le premier président de la Cour de cassation, le procureur-général près la Cour de cassation, les premiers présidents des cours d’appel et des cours du travail, les procureurs généraux près les cours d’appel et le procureur fédéral adressent cette demande au ministre de la Justice qui émet un avis sur cette demande.

Les magistrats visés aux alinéas 7 à 9 adressent leur demande de renouvellement au chef de corps de la juridiction ou du parquet dans lequel ils exercent leur fonction.

Le Roi prend une décision dans les trois mois de la réception de la demande.

§ 3. Les magistrats qui continuent à exercer leurs fonctions sur la base du paragraphe 1^{er} continuent à percevoir leur traitement conformément aux dispositions prévues au titre III du Livre II, et conservent leur rang.”

Art. 77 (ancien art. 81)

L’article 397bis du même Code, inséré par la loi du 6 mai 1997 et modifié par la loi du 24 mars 1999, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 397bis. Les référendaires près la Cour de cassation ainsi que les référendaires et les juristes de parquet près les cours et tribunaux cessent d’exercer leurs fonctions et sont admis à la retraite lorsqu’ils ont atteint l’âge de soixante-cinq ans ou lorsqu’une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions.

La loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques s’applique aux référendaires et juristes de parquet mis à la retraite.

Le maintien en activité peut être autorisé jusqu’à l’âge de septante ans par le ministre de la Justice sur demande du membre du personnel. La période du maintien en activité est fixée pour une durée maximale d’une année. Elle est renouvelable.”

Section 2

Modification de la loi du 17 juillet 1984 portant certaines mesures de nature à réduire l’arriéré judiciaire

Art. 78 (ancien art. 82)

Dans l’article 14 de la loi du 17 juillet 1984 portant certaines mesures de nature à réduire l’arriéré judiciaire,

de gerechtelijke achterstand, gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “de personeelsleden van griffies en parketten” vervangen door de woorden “de personeelsleden van griffies, parketsecretariaten en steundiensten”;

2° in het tweede lid wordt de eerste zin vervangen als volgt: “Het in activiteit blijven kan, op verzoek van het personeelslid, door de minister van Justitie worden toegestaan tot de leeftijd van zeventig jaar.”

Afdeling 3

Wijziging van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken

Art. 79 (vroeger art. 83)

In de tabel “Arbeidsrechtbanken” opgenomen in artikel 1 van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken, vervangen bij de wet van 6 januari 2014, wordt het woord “Zetel” vervangen door het woord “Rechtbank”, het woord “Nijvel” vervangen door de woorden “Waals-Brabant” en worden de woorden “Bergen-Charleroi” vervangen door het woord “Henegouwen”.

Afdeling 4

Wijziging van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek

Art. 80 (vroeger art. 84)

In de tabel opgenomen in artikel 1 van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 6 januari 2014, wordt het woord “Zetel” vervangen door het woord “Rechtbank” en het woord “Nijvel” vervangen door de woorden “Waals-Brabant” en worden de woorden “Bergen-Charleroi” vervangen door het woord “Henegouwen”.

modifié par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 1^{er}, les mots “les membres du personnel des greffes et des parquets” sont remplacés par les mots “les membres du personnel des greffes, des secrétariats de parquets et des services d’appui”;

2° dans l’alinéa 2, la première phrase est remplacée par la phrase suivante: “Le maintien en activité peut être autorisé jusqu’à l’âge de septante ans par le ministre de la Justice sur demande du membre du personnel.”

Section 3

Modification de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail

Art. 79 (ancien art. 83)

Dans le tableau “Tribunaux du travail” figurant à l’article 1^{er} de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail, remplacé par la loi 6 janvier 2014, le mot “Siège” est remplacé par le mot “Tribunal”, le mot “Nivelles” est remplacé par les mots “Brabant wallon” et les mots “Mons-Charleroi” sont remplacés par le mot “Hainaut”.

Section 4

Modification de la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire

Art. 80 (ancien art. 84)

Dans le tableau figurant à l’article 1^{er} de la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, remplacé par la loi du 6 janvier 2014, le mot “Siège” est remplacé par le mot “Tribunal”, le mot “Nivelles” est remplacé par les mots “Brabant wallon” et les mots “Mons-Charleroi” sont remplacés par le mot “Hainaut”.

Afdeling 5

Wijziging van de wet van 14 december 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de plaatsvervangende rechters in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel

Art. 81 (vroeger art. 85)

In de tabel opgenomen in het enig artikel van de wet van 14 december 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de plaatsvervangende rechters in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel, vervangen bij de wet van 6 januari 2014 en gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, wordt het woord “Zetel” vervangen door het woord “Rechtbank”, het woord “Nijvel” vervangen door de woorden “Waals- Brabant” en worden de woorden “Bergen-Charleroi” vervangen door het woord “Henegouwen”.

Afdeling 6 (vroegere afdeling 8)

Wijziging van de algemene wet op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen van 21 juli 1844

Art. 82 (vroeger art. 88)

Artikel 7 van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, vervangen bij de wet van 11 april 2005, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De gewezen korpschef kan worden gemachtigd de eretitel van zijn mandaat van eerste voorzitter, voorzitter, voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, procureur-generaal, federale procureur, procureur des Konings en arbeidsauditeur te dragen.”.

Afdeling 7 (vroegere afdeling 9)

Overgangsbepalingen

Art. 83 (vroeger art. 89)

De artikelen 55 tot 59, 61 en 62 zijn toepasselijk op de op het ogenblik van de inwerkingtreding van die bepalingen hangende zaken, behalve wanneer:

1° in de zaak in dezelfde aanleg reeds een andere terechtzitting dan de inleidingszitting heeft plaatsgevonden met drie rechters of raadsheren;

2° de zaak op 1 september 2015 naar een kamer met drie rechters of raadsheren was verwezen op verzoek van één of meerdere partijen of;

Section 5

Modification de la loi du 14 décembre 1970 déterminant le cadre des juges suppléants dans les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce

Art. 81 (ancien art. 85)

Dans le tableau figurant dans l'article unique de la loi du 14 décembre 1970 déterminant le cadre des juges suppléants dans les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce, remplacé par la loi du 6 janvier 2014 et modifié par la loi du 25 avril 2014, le mot “Siège” est remplacé par le mot “Tribunal”, le mot “Nivelles” est remplacé par les mots “Brabant wallon” et les mots “Mons-Charleroi” sont remplacés par le mot “Hainaut”.

Section 6 (ancienne section 8)

Modification de la loi générale sur les pensions civiles et ecclésiastiques du 21 juillet 1844

Art. 82 (ancien art. 88)

L'article 7 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, modifié par la loi du 23 décembre 1974, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“L'ancien chef de corps peut être autorisé à porter le titre honorifique de son mandat de premier président, de président, de président des juges de paix et des juges au tribunal de police, de procureur général, de procureur fédéral, de procureur du Roi et d'auditeur du travail.”.

Section 7 (ancienne section 9)

Dispositions transitoires

Art. 83 (ancien art. 89)

Les articles 55 à 59, 61 et 62 s'appliquent aux affaires pendantes au moment de leur entrée en vigueur, sauf lorsque:

1° l'affaire a déjà fait l'objet, au même degré de juridiction, d'une audience à trois juges ou conseillers, autre que l'audience d'introduction;

2° au 1^{er} septembre 2015, l'affaire avait été renvoyée vers une chambre à trois juges ou conseillers à la demande d'une ou plusieurs parties ou;

3° de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of de Eerste voorzitter van het hof van beroep, naargelang het geval, de verwijzing van de zaak of zaken naar een kamer met drie rechters of raadsheren bevestigt.

Art. 84 (vroeger art. 90)

§ 1. De magistraten die op grond van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, tot de inruststelling zijn toegelaten in de vijf jaren die voorafgaan aan de inwerkingtreding van deze wet kunnen aan de minister van Justitie binnen een termijn van zes maanden na inwerkingtreding van deze wet een verzoek richten om aangewezen te worden tot plaatsvervangend magistraat.

De minister van Justitie vraagt binnen dertig dagen na ontvangst van het verzoek een met redenen omkleed schriftelijk advies aan:

1° de korpschef van het rechtscollege of van het openbaar ministerie bij het rechtscollege waarop de aanvraag betrekking heeft;

2° de korpschef van het rechtscollege of van het openbaar ministerie bij het rechtscollege waar de verzoeker het laatst werkzaam was.

§ 2. De adviezen worden binnen dertig dagen na het verzoek om advies bedoeld in paragraaf 1 overgezonden aan de minister van Justitie en binnen dezelfde termijn meegedeeld aan de verzoeker.

§ 3. De minister van Justitie zendt het dossier binnen zeventig dagen aan de bevoegde benoemings- en aanwijzingscommissie, bedoeld in artikel 259bis-8 van het Gerechtelijk Wetboek.

De voordracht door de benoemings- en aanwijzingscommissie neemt de vorm aan van een met redenen omklede beslissing tot aanvaarding of weigering van het verzoek tot aanwijzing. De voordracht wordt binnen de veertig dagen vanaf de ontvangst van de voordracht door de benoemings- en aanwijzingscommissie overgezonden.

§ 4. De Koning beschikt vanaf de ontvangst van de adviezen over zestig dagen om een beslissing te nemen en deze mee te delen aan verzoeker en de korpschef van het rechtscollege of van het openbaar ministerie bij het rechtscollege waar de aanwijzing zal geschieden, evenals aan de procureur-generaal van de plaats waar de eed moet worden afgelegd.

3° le président du tribunal de première instance ou le premier président de la cour d'appel, selon le cas, confirme le renvoi de l'affaire ou des affaires devant une chambre à trois juges ou conseillers.

Art. 84 (ancien art. 90)

§ 1. Les magistrats qui ont été admis à la retraite sur la base de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions dans les cinq ans qui précèdent l'entrée en vigueur de la présente loi peuvent dans un délai de six mois après l'entrée en vigueur de la présente loi adresser au ministre de la Justice une demande afin d'être désignés en tant que magistrat suppléant.

Le ministre de la Justice demande, dans un délai de trente jours après réception de la demande l'avis écrit motivé:

1° du chef de corps de la juridiction ou du ministère public près la juridiction à l'égard de laquelle la demande a trait;

2° du chef de corps de la juridiction ou du ministère public près la juridiction où le demandeur a exercé sa dernière fonction.

§ 2. Les avis sont transmis au ministre de la Justice dans un délai de trente jours à compter de la demande d'avis visée au paragraphe 1^{er} et communiqués dans le même délai au demandeur.

§ 3. Le ministre de la Justice transmet dans les septante jours le dossier à la commission de nomination et de désignation compétente, visée à l'article 259bis-8 du Code judiciaire.

La présentation par la commission de nomination et de désignation prend la forme d'une décision motivée d'acceptation ou de refus de la demande de désignation. La présentation est transmise par la commission de nomination et de désignation dans un délai de quarante jours à compter de la demande de présentation.

§ 4. Le Roi dispose d'un délai de soixante jours à partir de la réception des avis pour prendre une décision et pour communiquer celle-ci au demandeur et au chef de corps de la juridiction ou du ministère public près la juridiction où aura lieu la désignation, ainsi qu'au procureur général du lieu où le serment doit être prêté.

Art. 85 (vroeger art. 91)

De magistraten die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet benoemd zijn in de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel of het auditoraat van Nijvel, worden van rechtswege beschouwd als zijnde benoemd in respectievelijk de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel, of het arbeidsauditoraat van Waals-Brabant.

De magistraten, die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet benoemd zijn in de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel of het auditoraat van Bergen-Charleroi, worden van rechtswege beschouwd als zijnde benoemd in respectievelijk de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel, of het arbeidsauditoraat van Henegouwen.

Art. 86 (vroeger art. 92)

De griffiers, secretarissen en andere personeelsleden van niveau A, B, C of D, die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet benoemd zijn in de griffie of het parketsecretariaat van de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel of het auditoraat van Nijvel, worden van rechtswege beschouwd als zijnde benoemd in de griffie of het parketsecretariaat van respectievelijk de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel, of het arbeidsauditoraat van Waals-Brabant.

De griffiers, secretarissen en andere personeelsleden van niveau A, B, C of D, die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet benoemd zijn in de griffie, of het parketsecretariaat van de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel of het auditoraat van Bergen-Charleroi, worden van rechtswege beschouwd als zijnde benoemd in de griffie of het parketsecretariaat van respectievelijk de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel, of het arbeidsauditoraat van Henegouwen.

Het gerechtspersoneel dat aangeworven is met een arbeidsovereenkomst, blijft verbonden aan de plaats van tewerkstelling die in hun arbeidsovereenkomst is vermeld. De benaming van de plaats van tewerkstelling wordt aangepast in een bijvoegsel bij de arbeidsovereenkomst.

Art. 85 (ancien art. 91)

Les magistrats qui, au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, ont été nommés au tribunal du travail, au tribunal de commerce ou à l'auditorat du travail de Nivelles, sont d'office censés avoir été nommés respectivement au tribunal du travail, au tribunal de commerce ou à l'auditorat du travail du Brabant Wallon.

Les magistrats qui au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, ont été nommés au tribunal du travail, au tribunal de commerce ou à l'auditorat du travail de Mons-Charleroi, sont d'office censés avoir été nommés respectivement au tribunal du travail, au tribunal de commerce ou à l'auditorat du travail du Hainaut.

Art. 86 (ancien art. 92)

Les greffiers, secrétaires et autres membres du personnel du niveau A, B, C ou D qui, au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, ont été nommés au greffe ou au secrétariat de parquet du tribunal du travail, du tribunal de commerce ou de l'auditorat du travail de Nivelles, sont d'office censés avoir été nommés au greffe ou au secrétariat de parquet respectivement du tribunal du travail, du tribunal de commerce ou de l'auditorat du travail du Brabant wallon.

Les greffiers, secrétaires et autres membres du personnel du niveau A, B, C ou D qui, au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, ont été nommés au greffe ou au secrétariat de parquet du tribunal du travail, du tribunal de commerce ou de l'auditorat du travail de Mons-Charleroi, sont d'office censés avoir été nommés au greffe ou au secrétariat de parquet respectivement du tribunal du travail, du tribunal de commerce ou de l'auditorat du travail du Hainaut.

Les membres du personnel judiciaire qui sont engagés dans le cadre d'un contrat de travail restent attachés au lieu de travail indiqué dans leur contrat de travail. La dénomination du lieu de travail est adaptée moyennant un avenant au contrat de travail.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade

Art. 87 (vroeger art. 93)

Artikel 8 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, vervangen bij de wet van 30 juli 2013, wordt aangevuld met een lid luidende:

“Niettemin, als de zaak uitsluitend betrekking heeft op de omvang van de burgerlijke belangen, is het advies van het openbaar ministerie niet vereist.”

Art. 88 (vroeger art. 94)

Dit hoofdstuk is van toepassing op zaken die aanhangig zijn gemaakt vanaf 1 september 2016.

HOOFDSTUK 4

Inwerkingtreding

Art. 89 (vroeger art. 95)

Artikel 53 treedt in werking op de dag waarop deze wet in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

De artikelen 55 tot 59 en 61 tot 63 treden in werking op 1 januari 2016.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait

Art. 87 (ancien art. 93)

L'article 8 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, remplacé par la loi du 30 juillet 2013, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Toutefois, si la cause porte uniquement sur le montant des intérêts civils, l'avis du ministère public n'est pas requis.”

Art. 88 (ancien art. 94)

Le présent chapitre s'applique aux affaires dont la juridiction a été saisie à partir du 1^{er} septembre 2016.

CHAPITRE 4

Entrée en vigueur

Art. 89 (ancien art. 95)

L'article 53 entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Les articles 55 à 59 et 61 à 63 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2016.